

# IN LINEA CON IL MONDO

## Traduzione e Consulenza Linguistico-Culturale

*"Nessun uomo è un'Isola, intero in se stesso.  
Ogni uomo è un pezzo del Continente"*



# LINN - CROSS CULTURAL COMMUNICATION

LINN è uno studio di **traduzione, adattamento di contenuti e consulenza linguistico-culturale.**

Il nome LINN deriva da un simbolo cinese il cui significato è: **avvicinamento**.  
La nostra missione è infatti quella di avvicinare persone di mentalità e cultura differente per permettere alle aziende di **creare relazioni internazionali solide e fruttuose.**

## \* **Che cosa possiamo fare in più per voi?**

LINN può aiutarvi a comunicare con clienti di diversa nazionalità in modo appropriato e convincente **superando brillantemente i due principali ostacoli** che, secondo *Economist Intelligence Unit*, le aziende incontrano nel **preservare e mantenere il marchio sui mercati internazionali:**

- le differenze culturali (63%)
- le problematiche di traduzione (44%)

Lo stesso prestigioso Ente ha evidenziato che gli investimenti nella localizzazione dei contenuti (traduzione e adattamento culturale) hanno un impatto decisivo sull'**incremento vendite nell'ordine dello 0,5% all'anno**. Assicurano inoltre un **elevato vantaggio competitivo** nella fase di lancio di prodotti e servizi.

Il nostro servizio integrato di traduzione e consulenza culturale garantisce che la vostra comunicazione aziendale abbia **la stessa forza persuasiva dell'originale** e ne mantenga il tono e lo stile anche in un diverso contesto culturale.

## \* **Perché prestiamo attenzione agli aspetti culturali?**

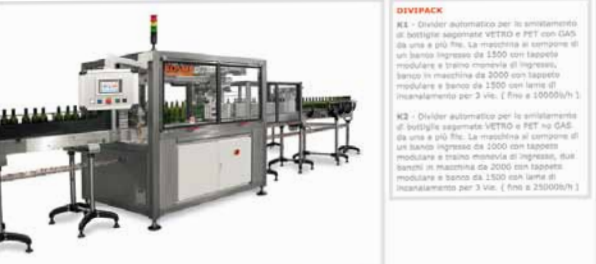
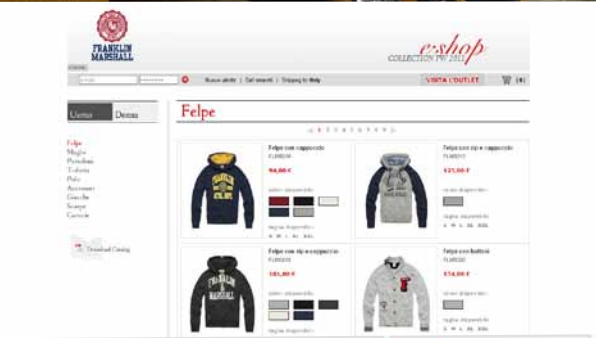
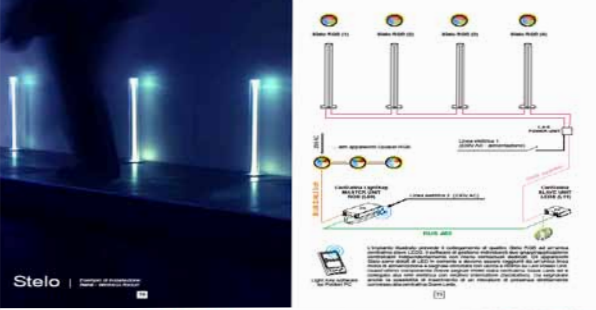
Perché i clienti accolgono più favorevolmente i prodotti che tengono conto delle **caratteristiche linguistiche e culturali del loro ambiente.**

Le aziende che intendono **creare marchi, tradurre manuali, localizzare campagne pubblicitarie e siti web**, non possono più prescindere da un'attenta considerazione di questi aspetti.

Basti pensare che in alcune culture, certi colori sono considerati fortunati (il rosso in Cina), altri sfortunati (il nero in Giappone), o carichi di significati particolari. O che l'utilizzo del pronome "io" può essere accolto in modo negativo in nazioni orientate al collettivismo, e un messaggio trasgressivo e anticonformista può apparire offensivo in una società fortemente gerarchica.

LINN offre la consulenza necessaria ad analizzare i **valori culturali impliciti** in qualsiasi tipo di comunicato, contribuendo così a

**valorizzare la vostra immagine e credibilità in tutto il mondo.**



# AZIENDE

- Allegrini
- BASF
- Beiersdorf
- Boeing
- Carnival Cruises
- Dell
- Du Pont
- EDT
- Franklin Marshall
- Gardaland
- Grosfillex
- Grundfos
- Harris Interactive
- Haworth
- Kodak
- Kosme
- Lakshmi
- Maistri
- Mandarin Oriental
- Marriott
- Nike
- Novaluce
- Piani di Clodia
- Replay
- Seat
- Sermac
- Sicmat
- Smell - Festival dell'olfatto
- Take-two
- Teamluceitalia
- Toyota
- Unicredit
- Urban Science
- Vipra Rossa

# SERVIZI

## COMUNICAZIONE AZIENDALE

### **Traduzioni commerciali e tecniche**

Corrispondenza, offerte commerciali

Listini, cataloghi

Studi marketing, report, ricerche di mercato

Materiale di supporto per seminari e corsi

Materiale commerciale relativo a partner e concorrenti

### **Tecnico-industriale**

Manuali d'uso, di manutenzione e di qualità

Schede tecniche, informazioni di prodotto

Impaginazione con i software più diffusi

(Adobe Framemaker, In Design Cs, Quark Express, Interleaf, FreeHand)

## COMUNICAZIONE PUBBLICITARIA

### **Brochure aziendali, materiali promozionali**

Adattamento di headline, payoff ecc. (transcreation)

Comunicati stampa, comunicazioni aziendali interne, riviste

### **Web e internet**

Localizzazione di contenuti

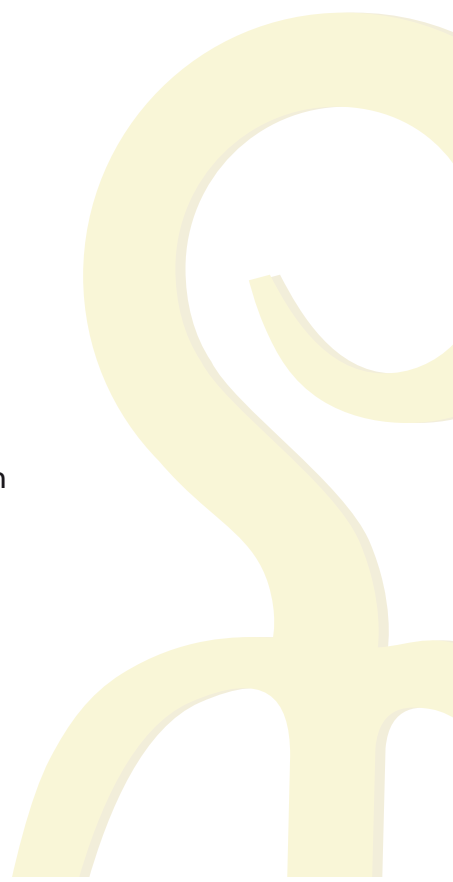
Traduzione di newsletter

## CONSULENZA CULTURALE per comunicazione e branding

### **Ricerca e consulenza per l'internazionalizzazione di:**

- nomi prodotto (brand name analysis)
- contenuti di siti internet
- slogan pubblicitari
- brochure e materiali commerciali

Analisi connotazioni positive/negative, somiglianza con altre parole, facilità di pronuncia e di memorizzazione, legame o associazione con concetti e immagini, ecc.



## CONTATTI



Dott.ssa **Veronica Faruolo**  
*General Manager*

Lungadige Porta Vittoria, 27  
37129 Verona - ITALY

Tel +39 045 80 12 268  
Fax + 39 178 607 2761  
mail@linnitaly.it

**[www.linnitaly.it](http://www.linnitaly.it)**

---

